



你們要謹慎，
遠避一切的貪心。

二千一六年七月卅一日 丙年 常年期第十八主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

曹偉神父
(Fr. Peter Cao)

華人服務中心
上班時間：
(星期一、二、四、五)
9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：
早上 8:00 a.m.
星期五下午 7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日早上 8:00 a.m.
星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm
(請打電話確認當週是否是
華人神父當值)或請個別
約時間。
婚、喪喜慶與各種聖事需
求，請直接聯絡：
華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 聆聽的重要

教宗方濟各7月17日主日在誦念三鐘經講話中，邀請信友們建設一個更為友愛、好客、不排斥任何人的新世界。主日福音記述耶穌到瑪爾大和瑪利亞家中作客，受到姊妹二人的款待。教宗表示，這段章節提醒我們，好客是「人類和基督徒的一個美德。」然而，在今日世界中，這個美德卻已漸漸被忽略了。

教宗表示，養老院和收容所日益增加，可是住在這些地方的人並不是常能得到真正的款待。各式各樣照顧諸多病患、孤獨者和邊緣人士的機構紛紛成立，但為外鄉人、邊緣人士以及遭排斥者而言，卻減少了有人樂意聆聽他們的機會。因為他們是外鄉人，是移民和難民。我們應聆聽這些人的痛苦經歷！更有甚者，今天的人在自己家裡，在親人當中雖然能容易地獲得各種服侍和照顧，卻得不到聆聽和款待。

教宗指出，今天我們被許多問題纏身，其中有些並不重要。可是，這些問題使我們喪失了聆聽的能力。我們不停地忙碌，沒有時間聆聽別人。我想問你們，問你們一個問題，每個人要在自己

心中作出回答：你做丈夫的，你有時間聆聽你的妻子嗎？女人，你有時間聆聽你的丈夫嗎？你們為人父母的，你們有時間，空閒的時間來聆聽你們的子女或你們的祖父母，年長者嗎？

可是，祖父母總是說同樣的事，令人厭煩。但他們需要得到聆聽啊！我們應當聆聽他們！我要求你們學會聆聽，為他們獻出更多的時間。和平就在聆聽中紮下根基。

在福音記述中，瑪利亞坐在耶穌的腳前聽祂講話，瑪爾大則忙碌不已，她向耶穌抱怨她的妹妹不幫忙。耶穌勸瑪爾大不要操心忙碌，卻要如同瑪利亞那樣選擇更好的一份，唯一真正需要的事。

教宗說道：「瑪爾大在她的操心忙碌中可能會忘記些什麼。這便是問題：她會忘記更重要的事，即有客人在，耶穌的臨在。她會忘記客人的臨在。客人不應只受到侍候、盛餐招待和各種照料。客人尤其需要得到聆聽。」

你們應牢記這兩個字：聆聽！客人本人的經歷、心中豐富的情

感以及他的意見若得到聆聽，他就真的能感到賓至如歸。你若把一個客人接到家中，卻繼續忙自己的事，讓他坐在那裡，他和你都不作聲，讓客人好似石頭一般，呆若木鷄。這可不行！應聽客人講話！

教宗解釋，我們唯一需要的事，就是聆聽耶穌的話。祂的話指引並支持我們和我們所做的一切。若我們去祈禱，來到十字苦像前，我們說啊又說，說個不停，說完後便起身離去，我們根本就沒有聆聽耶穌！我們沒有讓祂在我們心中說話。聆聽是個關鍵字。你們不可忘記！

但是，我們也應謹記在瑪爾大和瑪利亞家裡，耶穌在做上主和老師之前，先做了行路人和客人。因此，祂的答覆具有頭等和最直接的含意：「瑪爾大，瑪爾大，你為何這麼為客人操心忙碌，乃至忘記他的臨在？你把客人當作一塊石頭！其實，招待客人不需要做許多事，需要做的只有一件：聆聽他的話語，以兄弟情誼待他，讓他覺得賓至如歸，而不是在一個臨時收容所。」

~編輯小組編譯~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

透過讚美增加孩子的自信心

讚美孩子和給孩子吃飯有個住的地方一樣重要，「讚美」的重要性是能培養孩子的自信心，當你讚美孩子時，不但建立他們自重與自我看法，而且你還能增加孩子們對自己全面的價值感。

讚美的有效方法之一是讚美的話集中在孩子身上，並描述你所看到的好行為，譬如，您可以說：「孩子你很有耐心，你這樣做對你的小弟弟是很重要的。」如希望知道更多讚美孩子的適當方法，請致電：(213)637-7227或電郵 jvienna@laarchdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 一，2；二，21~23

恭讀訓道篇

訓道者說：「虛而又虛，虛而又虛，萬事皆虛。」

「有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應該留下，讓別人不要而獲：這也是空虛和大不幸。人在太陽下辛苦、操心地忙碌，究竟有什麼益處呢？其實，人每天所作所為，無非是勞苦和煩惱，夜間心靈也不得安寧；這也是空虛。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠八九，3-17

答：上主，世世代代，祢是我們的安宅。

一、祢命世人歸於灰土說：

「歸來吧！亞當的子女！」因為一千年在祢眼前，就好像剛過去的昨天，又像夜裏的一更時間。答

二、祢消滅他們有如清晨一覺，他們就好像剛出土的青草。早晨還花開繁茂，晚上就萎謝枯槁。答

三、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。答

四、使我們清晨就飽享祢的慈愛。歡欣鼓舞，天天愉快。願上主我們的天主廣施恩寵，使我們工作順利，使我們手中的事業成功。答

讀經二： 三，1-5，9-11

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書

弟兄姐妹們：你們已經與基督一同復活了，所以該追求天上的事：基督就是在那裏坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已經與基督一同隱藏在天主裏面；當基督——我們的生命——顯現的時候，你們也要跟祂一起出現在光榮之中。因此，你們要將那仍屬於地上的肢體治死：就

答：
 上主，世世代代，(祢是我們的安宅。) 祢是我們的安宅。

是淫亂、不潔、邪情、惡慾和無異於偶像崇拜的貪婪。不要彼此說謊；因為你們已經除去舊我和舊的作為，換上新我，這新我將依照他的創造者的形象而更新，為了獲得真正的知識；在這一方面，再也不分希臘人或猶太人，受割禮的或未受割禮的；也不分野蠻人、叔提雅人、奴隸或自由人，而只有基督：祂就是一切、並在一切內。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音： 十二，13-21

恭讀聖路加福音

那時候，人群中有人對耶穌說：「老師，請吩咐我的兄弟和我分家罷！」耶穌對他說：「你這個人哪！是誰立了我做你們的法官。為你們分家呢？」於是他對群眾說：「你們要謹慎，遠避一切的貪心，因為一個人的生命並不在於他有豐富的資產。」

耶穌給他們設了一個比喻說：「有一個富翁，擁有出產豐富的良田。他心裏想道：『我沒有地方收藏我的出產，怎麼辦呢？』他又想：『我要這樣做；我要拆毀我的倉房，改建更大的，這樣在那裏就能夠收藏我的一切穀類和財物。然後，我可以對我的靈魂說：靈魂哪！你儲藏了大量的財物，足夠多年享用的了，你休息罷！吃喝享樂罷！』天主卻對他說：『糊塗人哪！今天晚上就要索回你的靈魂，你所準備的一切，將要留給誰呢？』那些只為自己積蓄財產，而不想在天主面前致富的人，也是這樣。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

趙麗、朱真真 (一)、薛蓮雲、Esabel Chan(五)、周德裕(六)、陳家星(十)、陳德盛(五)、李劍志(五)、Ivy Li、王鄭紅、李文淵(二)、尹崑崙及家人(三)、Jeffrey蔡及家人、鄭偉及家人(五)、李玉青及家人(五)、李玉明及家人(五)、李玉茹及家人(五)、趙子涵及家人(六)、陳聖响、鄭美芳及家人、林桂建及家人(三)

楊曉春為 楊宗諭 求平安順利(四)

何玲 為全家求旅途平安順利(九)

朱承先、王培明為女兒朱 萍 求早日恢復健康(一)

趙懿為 岳佳霖及家人 求事業順利、平安健康(三)

葉培仁為兒子 Steven Yeh 祈求脫離困難一切平安順利(二)

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(一)

王培明為姐姐王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安(八)

李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自 榮求平安順利身體健康(五)

許阿姨為呂吾三神父 感恩求身體早日恢復健康平安(四)



余佩瑜 追思 長輩于朱浣蘭 求靈魂安息於主懷(一)

王 家 追思 鄒忠仁(一)、王孝先(二) 祈求靈魂安息主懷

趙 麗 追思 母親瑪利亞

葉培仁 追思 弟弟葉培勇 求靈魂安息於主懷(一)

胡雅儀及家人追思父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(四)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(八)

吳嘉寶及家人 追思 父親吳天惠(一)

伍鄭佩瑄 追思 吳天惠 求靈魂永安(二)

顧麗華 追思 吳天惠 求靈魂永安(一)

米蘭花、谷毅貴 追思 父親米盡忠 逝世28周年(四)

石建蓉及家人 追思 兄長石建義 求靈魂安息(六)

丁蘭華 追思 母親丁李孝芳(九)

余家追思 余碩忠 求靈魂永安(七)

蔡瑩、蔡德強 追思 母親蔡冰輝(四)

陳忠貴 追思 大姊王月瑛 求靈魂安息主懷(三)

伍文俊及家人 追思 父親伍華準 求靈魂永安(七)

Jenny及家人 追思先生、父親孔祥瀾 求靈魂安息主懷(四)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(三)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

顏昌墀及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永焱 求靈魂安息

Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(六)

錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(四)

伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安

Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

田志英 追思 譚李燕華 求靈魂安息(五)

呂家姊妹 追思 母親呂王淑媛 逝世14週年求靈魂早日升天

谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年

蒙市新約讀經班 追思紀念 易朱蕙茹女士 逝世一周年(五)

教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

魏凱英 為眾嬰靈 求靈魂永安(七)

林桂建 為眾煉靈 求靈魂安息(三)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✦ 請為癌症病人求健康：Youngia Lee, 江秀貞, 徐玉霞, Francisca Tsui。

✦ 請為病人求健康：朱萍, 黃進炎, 張白玉, 。

✦ 請為 余王玉玉, 歐津柏, 黃景明, 陳景修 的所有需要祈禱。

✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：于朱浣蘭, 鄒忠仁。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

蒙市 喜樂讀經班 與 慕道班 RCIA

時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
8/7/16	暫停乙次	
8/14/16	出谷記	丁穎達 教授
8/21/16	厄弗所書	李偉平 神父

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康, 劉謝璧君, Bob張, 潘良雯, 王海瀛, 吳伯倫, 劉維邦, 劉戊鏗, 伍惠蓮, 費朱蘭訓, 蔡叔滿, Julian Sha, 楊恆蘭, 王強, Selena Lee, Lily Wu, 武貞珠, Judy謝, 孫清松, 歐陽Grace, 程淑蘭, 羅士貴, 余王玉玉, 姚子雄夫婦, 葉素貞修女, 許斐德修女。

※<喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動一起展開

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座, 請攜帶聖經, 筆和筆記本準時出席。喜樂讀經班聯絡：張永安626-532-2728。

地點：小學交誼廳

聯絡：蒙市慕道班Cecilia 626-315-7829, 王萍626-841-3773

每日讀經：

八月一日：耶廿八 1-17；瑪十四 13-21

八月二日：耶三十 1-22；瑪十四 22-36

八月三日：耶卅一 1-7；瑪十五 21-28

八月四日：耶卅一 31-34；瑪十六 13-23

八月五日：達卅二 35-41；瑪十六 24-28

八月六日：達七 9-14；路九 28-36

八月七日：智十八 6-9；希十一 1-19；路十二 32-48

蒙市華人教友傳協會消息

籌款晚會：邀請您 8月21日 5:00pm(星期日)。每位\$55元, 歡迎您購買一桌\$550 邀請親友同樂, 部分餐費可抵稅。一同在海寶潮粵酒家(NBC), 享受10道菜佳餚晚宴。特請專業 DJ 為您舞池伴奏。晚會主持：羅曙光和胡超威, 節目表演團隊有：聖湯瑪斯土風舞, 舞蹈家 Lauren, Cici Lau 獻唱, 愛加倍歌舞, 兒童才藝表演 -Eileen Zhu 舞蹈, 蔡家兄妹大中小提琴合奏, 何王保師傅二胡演奏, 還有 Fr. John 特別邀請 5 位西語裔修女, 將於 8/21 為晚會助興, 表演熱情舞蹈, 配上特殊民俗音樂, 請拭目以待。感謝捐贈摸彩品或金錢贊助, 並徵求義工加入服務行列。聯絡：Paul 白滿思, 石建蓉, 劉戊鏗, 甄美華, 張永安。

耶穌聖心彌撒：8月5日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am開始在本堂全日有朝拜聖體, 晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

喜樂讀經班：課程內容請看本頁右上角。聯絡：張永安626-532-2728。

土風舞班(華人)：下次時間：8月3日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

堂區年長者聚會：8月10日(週三)早上 10:30。地點：禮堂(有中文翻譯)。賓果遊戲得精美獎品, 歡迎參加(備有簡餐)。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/3及8/10(每星期三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979, 鄭弘626-674-2338。

請贊助午餐長椅：邀請大家慷慨贊助支持購買 22 組藍棚下的午餐長椅, 廠商報價每組竟售價 \$ 650 元, 歡迎您的任何小額捐款, 任何捐贈皆可開立抵稅證明。支票抬頭：STAC 或請造訪我們的網站：
www.gofundme.com/STAtables。

思高(中英對照)聖經：新約(繁體)每本 10 元, 舊約(繁體)每本 20 元, 郵資 5 元。有意訂購者請洽：Wendy626-231-9589。

堂區主日捐款報告：本堂區(7/24)捐款：\$4,672元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

芥子讀經班：本主日暫停乙次。下一次聚會時間：8月7日。新的主題：格林多前書。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

靈修講座：時間：8月27日(星期六)9:30am-3:30pm。主講：李偉平神父。主題：耶穌禱文, 生活的祈禱, 醫治與釋放祈禱。地點：聖堂內。報名：王鄭紅 626-342-1763。詳情請見夾頁。

中國大陸旅遊：南懷仁基金會主辦(去年本堂神父所參加的中國旅遊)。請把握最後機會, 時間：10/10-10/23共14天。前往地點：湖北、北京等地(包含4天遊輪)。旅費：\$1,950元(未含機票簽證費用), 單人房\$2,450元。詳情：Paul626-282-8017或 paulbraeckmans@yahoo.com。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：8/5及8/19的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142, 甄晶626-636-7220, 王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271, Peter梁626-818-2876。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』CACCLC：營隊日期：9/2-9/5(勞工節長週末)。主題：活出慈悲(Mercy in Motions)。對象：18歲以上的青年。地點：Presentation Center- 19480 Bear Creek Rd. Los Gatos, CA 95033(報名後, 有安排 carpool)。報名日期及價錢：7/30-8/28 學生\$180 在職青年\$230。報名網址：cacclc.org 本堂聯繫人：Shawn Yeh 626-709-6006

親愛的教友們，

感謝大家積極地參與改善教堂意見與建議的活動, 我們收到許多的建議與意見, 堂區諮議會還在整理相關資料擬定一個更有效益的進行方式。本主日(7/31)將是我們這項活動的最後一週。在接下來的幾週裡, 我們會試著將您的意見與建議公佈分享给大家。

願天主降福保佑您所付出的！

Fr. John 敬上

親愛的教友，

我們聖堂內的音響擴音設備有嚴重的雜音干擾, 需要改善, 已請廠商估價需要花費大約為\$24,000元, 目前已籌得\$10,000元, 廠商已前來施工安裝, 仍需教友慷慨捐款。

在此, 我誠懇地邀請您一起加入改善我們教堂的設備籌款活動, 支票抬頭：STAC, 備註欄：sound system。再次感謝您的慷慨贊助改善美化我們共同的家園。

Fr. John 敬上

蒙市華人傳協會

輪值理事：
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀委員會
黃詩亢 626-758-8938

家庭彌撒
陳皓 626-294-0748

青年彌撒
李曉鳳 626-823-7745

福傳：
李美芳 626-315-7829
王萍 626-841-3773

靈修：
鄧麗霞 626-863-6081
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：
趙龍修 626-624-3469

堂外關懷：
余佩瑜 626-379-9103
吳越璇 626-551-9954

長青會：
王鶴蓉 323-721-5190

活動組：
王鄭紅 626-342-1763

財務：
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

Agape愛加倍：
楊莊予 248-701-1999
巨珮儒 262-385-3601
俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：
梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：
黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：
吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊
編輯指導：
神父

編輯小組：
王海瀛
吳嘉寶
許容榕 (Sherry)

廣告接洽：
吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：
U.S. Printing
626-289-1577



Paul Lam
林瑞祥 精通國、粵、上海、英語
Pre-Planning Advisor
INSURANCE
Lic. # 0F43637

專精項目
預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃
親切服務，細心解說，免費接送
626-628-4889 24 hrs / 二十四小時

專業電工
三十年經驗
做工精而細
教友 范先生
(626) 315-4088

張恩御律師事務所
Chang Law Firm
Mark Szuyu Chang Esq.
法學博士律師
車禍受傷 酒醉駕車
投資移民 地產糾紛
中文專線 **(626) 688-0625**
changslaw@gmail.com
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.
Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅
TAX CORP.
關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠
精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車
政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車
教友 顧先生
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安
蒙特利保險 Lic#0668913
精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險
(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸
1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA，保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車
TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626) 227-5758
ybjmytyby123@gmail.com

偉利鋼琴 華人經營老店
William's Piano
YAMAHA 及多種名牌鋼琴
Guitars & Violins
(高價現金收購舊琴)
626-287-7348
219 E. Las Tunas Dr.
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626) 841-0098
info@sebastienluke.com

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

小天使幼兒
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770